

隋朝明則《翻經儀式》研究

邵有學 SHAO Youxue

浙江傳媒學院國際文化傳播學院

隋代僧人明則曾撰寫《翻經儀式》，恐早已失傳。隋文帝使佛教正式化、國家化和制度化。本文擬以佛教講經、誦經儀式等內容，推測《翻經儀式》。從唐宋二個朝代的佛事儀式和翻經儀式知，各個朝代的翻/譯經儀式大同小異，無非是做好與佛菩薩溝通前的準備工作，如沐浴、更衣、齋戒、焚香、祈禱，觀師默像等儀式有利於入靜入定通靈，得到佛菩薩的心傳，更好地理解佛經；接著唱誦梵文之經文，熟悉之直至能背誦。總之，譯經者需低位態進入接收佛菩薩的資訊，微調恭敬變級放大其信號到同頻共振態，作者與譯者之間才能達到心靈感應、心心相印。